





UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

ACUERDO ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE MILANO-BICOCCA
Y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

La Universidad de Milano-Bicocca (domicilio oficial: Piazza dell'Ateneo Nuovo 1- 20126 Milan, Italia) representada legalmente por el Rector, Professor Marco Emilio Orlandi

Y

La Universidad Nacional de La Plata (domicilio oficial: av. 7 n°776, La Plata, Argentina) representada legalmente por su Presidente, Mg. Martín Lopez Armengol

MIENTRAS

las instituciones mencionadas anteriormente acuerdan implementar un programa de cooperación académica y científica entre las dos universidades

LAS PARTES ACUERDAN LO SIGUIENTE:

Artículo 1 - La Universidad de Milano-Bicocca y la Universidad Nacional de La Plata buscan promover y reforzar la cooperación científica y académica mediante el intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal.

Artículo 2 – Ambas universidades acuerdan reforzar su relación en las diferentes áreas de investigación, emprender actividades de investigación e investigación conjunta para tesis doctorales. Las partes también buscan organizar conferencias y simposios en temas de interés común.

Para este fin, cada parte garantiza el acceso a sus propias facilidades de investigación, académicas y recreacionales a la parte visitante.

Artículo 3 – En el marco del presente acuerdo, cada parte designará su propio representante quien organizará un programa anual de trabajo y la financiación necesaria, de acuerdo con los Artículos 1 y 2, y verificará el cumplimiento de los objetivos esperados.

Para la Universidad de Milano-Bicocca: Departamento de Ciencias Humanas para la Educación.
Para la Universidad Nacional de La Plata: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
Este acuerdo podrá ser extendido a otros departamentos mediante acuerdo mutuo de ambas instituciones.

Artículo 4 – La cooperación académica y científica será implementada mediante acuerdos escritos, subordinado a la aprobación de ambas juntas académicas. Asimismo, se deberá consignar expresamente los responsables de su ejecución y control por parte de UNLP, según lo establecido por el art. 9 Ord. 295/18 y cc. Las partes buscarán conjunta o individualmente financiamiento de organizaciones y entes nacionales e internacionales para financiar las actividades programadas. No se ejecutará ninguna de las actividades sin el apoyo financiero necesario.

Artículo 5 – Los estudiantes, investigadores y personal que participen en el programa de intercambio de ambas instituciones deberán contratar un seguro de salud. Se podrá establecer de forma diferente en otros acuerdos.

Artículo 6 – Los estudiantes de grado de ambas partes que participen en el intercambio estarán exentos de pagar tasas de matrícula y cuotas en la universidad de destino. Los estudiantes deberán cumplir todos los requisitos administrativos en su propia universidad.

Cada parte confirma y representa que cumplirá con todas las leyes y regulaciones aplicables.

Artículo 7 – Cualquier disposición en relación a propiedad intelectual e industrial así como patentes e invenciones, que podrán resultar de actividades conjuntas de investigación será regulado por acuerdos específicos separados y escritos.

Artículo 8 - Cada parte acuerda que el nombre, marca, logo de la otra parte no será utilizado en ninguna propaganda, material promocional, comunicación institucional, publicación, anuncio

público o mediante cualquier otro medio escrito u oral sin el consentimiento escrito previo de la otra parte.

Las partes acuerdan dar publicidad del presente convenio con sus respectivos sitios web institucionales, incluyendo en la noticia correspondiente un enlace al sitio de la contraparte. Deberá enlazarse a la Universidad Nacional de La Plata mediante la dirección de su portal institucional en <https://www.unlp.edu.ar>, y a la Universidad de Milano-Bicocca en su portal <https://www.unimib.it>

Artículo 9 – Las partes acuerdan cumplir con las regulaciones sobre la protección de individuos en relación al procesamiento de información personal. Las partes se comprometen a procesar información exclusivamente para los propósitos identificados en este acuerdo. Las partes acuerdan llevar a cabo todas las medidas técnicas y organizacionales apropiadas para proteger la información personal de destrucción accidental o ilegal o pérdida accidental, alteración o divulgación de acceso no autorizada. Las partes también proveerán un nivel de seguridad que será apropiado por el riesgo representado por el proceso y la naturaleza de la información personal.

Artículo 10 –. Las partes acuerdan resolver amistosamente cualquier disputa que surja en relación a la interpretación, ejecución o validez del presente acuerdo. Si no es posible llegar a un acuerdo de esa forma, las partes acuerdan que la corte competente será la que por ley corresponda. Cualquier disputa que surja de la validez, aplicación, actuaciones, terminación o interpretación de este acuerdo serán dirigidas a la jurisdicción del demandado.

Artículo 11 –. Este acuerdo entrará en vigencia luego de la firma de todas las partes y se mantendrá vigente por 5 años. El acuerdo podrá ser renovado o modificado por notificación escrita. Las partes podrán denunciar el presente acuerdo mediante notificación escrita con 6 meses de anticipación. En caso de terminación del acuerdo, los proyectos en progreso podrán continuar por lo menos hasta la finalización del año académico actual.

Artículo 12 – El presente acuerdo será firmado en inglés y en español. En caso de discrepancias, prevalecerá la versión en inglés.

UNIVERSIDAD DE MILANO-BICOCCA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

Prof. Marco Emilio Orlandi
Rector

Mg. Martin Lopez Armengol
Presidente

Fecha

 Firmato digitalmente da
Marco Emilio Orlandi
Data: 05.12.2025
14:08:52 CET
Organizzazione:
BICOCCAMILANO/1262
1570154

Fecha

Firmado digitalmente por: LÓPEZ
ARMENGOL Martin Anibal
Fecha y hora: 16.12.2025 08:11:13



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA

AGREEMENT BETWEEN
UNIVERSITY OF MILANO-BICOCCA
AND
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

The University of Milano-Bicocca (official address: Piazza dell'Ateneo Nuovo 1- 20126 Milano, Italy) legally represented by the Rector, Professor Marco Emilio Orlandi

AND

Universidad Nacional de La Plata (official address: av. 7 n°776, La Plata, Argentina) legally represented by the President, Mg. Martín Lopez Armengol

WHEREAS

the above-mentioned institutions agree to implement a scientific and academic cooperation programme between the two Universities

THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

Article 1 - University of Milano-Bicocca and Universidad Nacional de La Plata intend to promote and to strengthen scientific and academic cooperation by means of exchanging professors, researchers as well as students and staff.

Article 2 – Both Universities agree to strengthen their relationship in the different research areas, to undertake joint research activities and joint research doctoral thesis. The parties also intend to organize conferences and symposia on topics of common concern.

To this end each Party guarantees access to its own research, academic and recreational facilities to the visiting Party.

Article 3 – In the frame of the present Agreement, each Party will designate their own representative, who will arrange a yearly joint programme of work and the necessary funding scheme, according to articles 1 and 2, and who will verify the fulfilment of the expected aims.

For the University of Milano-Bicocca: Department of Human Sciences for Education. For the Universidad Nacional de La Plata: Faculty of Humanities and Education Sciences. This Agreement may be extended to other departments upon mutual approval by both Institutions.

Article 4 –Scientific and academic cooperation will be implemented through further written Agreements, subject to the approval of booth academic boards. Furthermore, the people responsible for their execution and control at the UNLP shall be mentioned in the agreements in accordance with art. 9, Ord. 295/18 and similar regulations. The Parties will jointly or individually seek funding from national or international bodies and organizations to finance the scheduled activities. No activity shall be accomplished without the necessary financial support.

Article 5 – Students, scholars and staff participating in the exchange programs from both institutions are required to provide health insurance coverage at their own expenses. Different provisions may be given in further Agreements.

Article 6 – Undergraduate students from both Parties participating in the exchange program are exempt from paying enrollment and fees at the host university. Students should meet all the administrative duties required by their own University.

For the sake of clarity each Party confirms and represents that it complies with all the applicable and specific laws and regulations.

Article 7 – Anything regarding intellectual and industrial property as well as patents and inventions, which may result from common research activities will be regulated by specific written Agreements.

Article 8 - Each Party agrees that the other Party's name(s), mark(s), or logo(s) will be not used in any advertising, promotional material, press release, publication, public announcement or through other media, written, oral, without the prior written consent of the other Party.

Both parties agree to announce this collaboration agreement on their official web sites. They will include the link to the other Party's official website. For this purpose, the Universidad Nacional de La Plata's domain will be <https://www.unlp.edu.ar> and University of Milano-Bicocca's <https://www.unimib.it>

Article 9 – The Parties undertake to comply with the regulations concerning the protection of individuals with regard to the processing of personal data. The Parties undertake to process data exclusively for the purposes identified in this Agreement. The Parties undertake to take all the appropriate technical and organizational measures to protect the personal data from accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure of access. The Parties will also provide a level of security which is appropriate for the risk represented by the processing and the nature of the personal data.

Article 10 – The parties undertake to settle amicably any dispute that may arise in relation to the interpretation, execution and / or validity of this agreement. If it is not possible to reach an amicable agreement, it is agreed that the competent court will be that provided for by law. Any dispute arising out of the validity, enforcement, performance, termination or interpretation of this Agreement shall be submitted to the jurisdiction of the courts of the defendant.

Article 11 – This Agreement shall enter into force following its signature by all the contracting Parties and shall remain in effect for a period of five years. The Agreement may be renewed or modified by means of a written notice. The Parties may withdraw from the present Agreement by giving a six-month written notice. In the event of termination of the Agreement, the projects in progress shall continue until the end of the current academic year at the least.

Article 12 – The present Agreement will be signed in English and Spanish. In case of discrepancies, the English version shall prevail.

UNIVERSITY OF MILANO-BICOCCA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

Prof. Marco Emilio Orlandi
Rector

Mg. Martin Lopez Armengol
President

Date

 Firmato digitalmente da
Marco Emilio Orlandi
Data: 05.12.2025
14:08:52 CET
Organizzazione:
BICOCCAMILANO/1262
1570154

Date

Firmado digitalmente por:
LÓPEZ ARMENGOL Martin Anibal
Fecha y hora: 16.12.2025
08:10:49

Hoja de firmas